Contents

Introduction to the study 1

0.1 Study content 1

0.2 Approaches and methodology 3

0.3 Scope 4

0.4 Significance 4

Chapter 1 Studies on World Englishes and English norm study 6

1.1 The spread of English and its consequences 6

1.1.1 English as a world lingua franca 6

1.1.2 Diffusion, variation, and English varieties 7

1.1.3 Nonnative English in the outer and expanding circle 9

1.1.4 Kachru's functional classification and its challenge 10

1.2 World Englishes study and study approach 12

1.2.1 The emergence of the term of world Englishes and its studies 12

1.2.2 World English Studies approach 13

1.2.3 Shift of study approach: the multi-dimensional study 15

1.3 A Current problem: English norm study 16

1.3.1 English norm models and problems in non-native world 16

1.3.2 Argument on English norms and conceptual shift 18

1.3.3 Criteria for the existence of localized English varieties and innovations recognition 21

1.4 The framework of English norm study and exploration of this research 23

1.4.1 The concept of language norm 23

1.4.2 Definitions and characteristics of linguistic norm: a framework of the norms study 24

1.4.3 Exploration of this research 26

Chapter 2 History of English in China: a historical profile before the new century 28

2.1 "Pidginization" and "depidginization" of English in the semi-colonized society 28

2.1.1 Social context and shift of English policy 28

2.1.2 Chinese Pidgin English 33

2.1.3 Depidginisation 37

2.1.4 Influence of the early development of English in China 42

2.2 English in New China: a country with sovereignty 45

2.2.1 Social context 45

2.2.2 English policies in different periods 48

2.2.3 Politicized English 53

2.3 Norms ideology and models evolution 55

2.3.1 Norms ideology: deviation and Standard English 55

2.3.2 Westernization in late Qing Dynasty and the Republic China 56

2.3.3 Models evolution since the foundation of the PRC 58

Chapter 3 English in China today: a social profile since the new century 61
3.1 Context: China, Asia and the world 61
3.1.1 China's fast development and the integration into the world 61
3.1.2 China, Hong Kong and Asia 63
3.1.3 English in Asia 65
3.2 English policy and attitude in current China 68
3.2.1 A promoted policy: a need for social advance and personal development 68
3.2.2 A national target: a tool to interpret Chinese culture to the world 71
3.2.3 "English fever" and English attitude 72
3.2.4 Complaints and conflicts 77
3.3 English education and beyond 79
3.3.1 English reform and objective 79
3.3.2 English from schools to universities 80
3.3.3 When English becomes a big business: English cram schools 83
3.3.4 Learners' English or used English? 86
3.4 English functions and the new trend 88
3.4.1 Environment of English use 88
3.4.2 English function in China: EFL or ESL? 89
3.4.3 Trend: a semi-official language 90

Chapter 4 Issues of nature of English in China: a linguistic profile 97
4.1 A general linguistic characteristics: a different way of using English 97
4.1.1 Features on the phonological level 97
4.1.2 Features on the lexical level 99
4.1.3 Features on the structure and syntactic level 100
4.1.4 Features on the discourse level 102
4.2 Convergence and development of English with Chinese language and the social context of China 104
4.2.1 Chinglish: Chinese English with negative attitude 104
4.2.2 "New Pidgin" and "Internet Chinese English" 107
4.2.3 Accepted Chinese English by the world 110
4.3 Norm problem in defining Chinese English 113
4.3.1 Names argument in study of Chinese English 113
4.3.2 Defining China English 114
4.3.3 The efforts to clarify China English 115
4.4 Summary and discussion 118

Chapter 5 English norm orientation in China 120
5.1 Performance of the features of Chinese English: a pragmatic norm 120
5.1.1 Indigenization of English in the context of China 120
5.1.2 Features of Chinese English in use: a pragmatic norm 122
5.1.3 Functions of the pragmatic norm and existence of Chinese English variety 124
5.2 The ideal accuracy and pedagogical model of Chinese English: a code norm 127
5.2.1 Making of a code norm with prestige: prescribed standards world wide 127

5.2.2 Code norm in pedagogical field and beyond....129
5.2.3 Problems of a mono standard....134
5.3 Toward accepted conventions of Chinese English: the accepted norm....137
5.3.1 New orientations and the acceptance of the pragmatic norm....137
5.3.2 How innovations distinguish from errors and become adopted in linguistic perspective....139
5.3.3 Communication model with overlapped conventions in functional perspective....144
5.3.4 Self awareness: from "learning imported English" to "using my English" in ideological perspective....148
5.4 Summary....152

Chapter 6 An Empirical study on English norm orientation of college English majors and teachers....153
6.1 Introduction....153
6.1.1 A brief review and exploration....153
6.1.2 Study subjects and participants....154
6.1.3 Methodology....157
6.2 Hypothesis and empirical study design....158
6.2.1 Purpose and hypothesis....158
6.2.2 Design of Interview questions....161
6.2.3 Design of Questionnaire survey....164
6.3 Data analysis and findings....170
6.3.1 Findings of the interviews....170
6.3.2 Findings of the questionnaire survey....177
6.3.3 The differences with comparison....193
6.4 Summary....197

Chapter 7 Conclusion....199
7.1 A Summary of the present study....199
7.1.1 Historical evolution of Chinese English....199
7.1.2 Current social context and the functional status of Chinese English....202
7.1.3 Linguistic profile of Chinese English and the core problems of Chinese English development....203
7.1.4 Norm orientations of Chinese English and the influencing factors of its development....204
7.2 Discussion....208
7.3 Limitations and further study....210

References....212
Appendix....230